

MARK SCHEME for the October/November 2008 question paper

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2008 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2008	3248

Part 1: Directed Writing (15 Marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words.

NOTE 1: Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing.

NOTE 2: If one bullet point is not covered at all, then maximum mark for language is 7.

Points to be covered:

- 1 What is meant by a healthy life
- 2 The disadvantages of not being healthy
- 3 What young people should do to be healthy

Language is marked out of 9	Content is marked out of 6 (2 for each bullet point)
8-9 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom	2 marks Bullet Point fully covered
6-7 Good Generally sound sense of grammar in spite of lapses, reads reasonably, some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	1 mark Bullet Point partially covered
4-5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured, some degree of accuracy, inappropriate use of idiom	0 mark Bullet Point not covered
2-3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors, limited vocabulary.	
0-1 Very Poor Only the simplest sentence patterns, little sense of grammatical awareness, very limited vocabulary.	

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2008	3248

Part 2: Writing Task (20 Marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write a letter/dialogue in Urdu of about 200 words.

NOTE 1: Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.

NOTE 2: If candidate writes letter or essay rather than report then maximum marks for content is 10 and 12 for language.

NOTE 3: In the letter, if personal opinion on topic is not included at all, then maximum mark for content is 3 and 12 for language.

Language is marked out of 15	Content is marked out of 5	
	1 Report	2 Letter
13-15 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom.	5 marks Detailed report including appropriate introduction and conclusion, details of where, with whom, places seen, & personal response to visit.	5 marks Detailed letter including appropriate top and tail, and interesting and relevant response.
10-12 Good Generally sound sense of grammar in spite of lapses, reads reasonably, some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 marks Report including appropriate introduction and conclusion, some of: where, with whom, places seen, & personal response to visit.	4 marks Letter including appropriate top and tail, and interesting and relevant response.
7-9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured, some degree of accuracy, inappropriate use of idiom.	3 marks Report without intro, conclusion but with some of: where, with whom, places seen, & personal response to visit OR with intro, conclusion but without much detail.	3 marks Letter including appropriate top OR tail, and relevant response.
4-6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors, limited vocabulary.	2 marks Report with limited detail, without appropriate introduction/ conclusion.	2 marks Letter without appropriate top or tail, OR limited response.
0-3 Very Poor Only v. simple sentence patterns, little sense of grammatical awareness, very limited vocab.	1 mark Report very limited in scope or detail.	1 mark Letter with no top or tail & very little response.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2008	3248

Prince Charles' visit to Pakistan in November 2006	1	میں شاہزادہ چارلس کا دورہ پاکستان
was an important event.	2	بہت اہمیت کا حامل تھا۔
Especially for him.	3	خاص طور پر ان کے لیے
For the many years	4	ان کئی سالوں میں
he has been waiting to become king	5	جب وہ بادشاہ بننے کے انتظار میں رہے
a suitable role for him in life	6	ان کے لیے مناسب کردار زندگی میں
has been difficult to find	7	طے کرنا کافی مشکل رہا
though he has many interests.	8	اگرچہ ان کی بہت سی دلچسپیاں ہیں۔
He helps young people	9	وہ ان نوجوانوں کی مدد کرتے ہیں
in difficulty	10	جنہیں مشکلات کا سامنا ہے
make the most of their lives.	11	اپنی زندگیوں کو بہتر بنا سکتے ہیں۔
He takes a great interest	12	وہ بہت دلچسپی لیتے ہیں
in ways of farming	13	کاشت کاری کے ان طریقوں میں
that produce food	14	جو بغیر مصنوعی طریقوں کا سہارا
without artificial methods.	15	غذا پیدا کرتے ہیں
He has in the UK	16	انہوں نے یو کے میں
set up organisations	17	ایسی تنظیمات قائم کی ہیں
where companies can donate	18	جہاں کمپنیاں اپنی ضرورت سے زائد
their surplus goods to charities	19	ایشیاء خیراتی اداروں کو عطیہ کر دیتی ہیں
helping to avoid unnecessary waste.	20	جس سے بے کار زیاں نہیں ہوتا۔

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2008	3248

In recent years as a supporter of equal rights	21	ان میں وہ مساوی حقوق کی حمایت
he has become more well known	22	بہتر جانے جاتے ہیں۔
for all religions in a multicultural Britain.	23	ہر مذاہب کے لیے ملٹی کلچرل برطانیہ میں۔
On many occasions	24	اکثر اوقات انہوں نے
religious leaders of all faiths	25	تمام مذاہب کے رہنماؤں کے۔
he has tried to bring together	26	اجتماع کی کوشش کی ہے
matters to discuss those	27	جہاں وہ ان موضوعات پر گفتگو کر سکیں
which affect them	28	جن سے وہ متاثر ہوتے ہیں۔
such as racism, injustice	29	جیسا کہ نسل پرستی، نا انصافی
education and employment	30	اور تعلیم اور روزگار۔
He has worked hard	31	انہوں نے بہت محنت کی۔
between the communities	32	کیونٹیوں میں
to promote understanding	33	بہتر سمجھ بوجھ کے لیے
and in my opinion	34	اور میری رائے میں
should be praised for doing so,	35	ان کے ان اعمال کی تعریف کرنی چاہیے
whatever the British media	36	چاہے برطانوی ذرائع ابلاغ
might say or write about him.	37	ان کے بارے میں کچھ بھی کہیں یا لکھیں۔
Even though the British media	38	اگرچہ برطانوی ذرائع ابلاغ
love to criticise him	39	ان پر تنقید کرنا بہت پسند کرتے ہیں
he still has many devoted supporters.	40	ان کے چاہنے والے بہت سے حمایتی بھی ہیں

- One mark for each section. A total of $40 \div 2 = 20$ marks.
- The above translation is not the only possible translation. Marks are awarded for good transfer of meaning.